



**Life is no Battle,
it's a Game**



LOVE EDITION



Für

Von

Am

Zwei Bänder. Eine Box.

Das eine trägst du. Das andere jemand, der dich kennt.

Mehr steht hier nicht. Den Rest wisst ihr selbst.

Two bands. One box.

You wear one. Someone who knows you wears the other.

That's all this says. You already know the rest.

Zwei Bänder. Ein Knoten, den keiner sieht.

Two bands. One knot nobody sees.

Balance ist kein Zustand.

Balance ist, wer neben dir steht, wenn du kippst.

Balance is not a state.

Balance is who stands next to you when you tip.

Ich brauche dich nicht, um zu laufen.

Ich laufe lieber, wenn du da bist.

I don't need you to keep going.

I just prefer going when you're there.

Es gibt Menschen, die dich beruhigen.

Und es gibt Menschen, die dich antreiben.

Selten ist es derselbe.

Some people calm you down.

Some people push you forward.

Rarely the same person.

Nicht für immer versprochen.

Für heute entschieden. Und morgen wieder.

Not promised forever.

Decided for today. And again tomorrow.

Wir haben nicht dieselbe Richtung.

Wir haben dasselbe Tempo.

Das ist seltener und es hält länger.

We're not going the same way.

We're going at the same pace.

That's rarer, and it lasts longer.

Du bist nicht meine bessere Hälfte.

Ich war vorher schon ganz.

Ich bin nur lieber hier.

You're not my better half.

I was whole before.

I just like it better here.

Am Anfang war es laut.

Jetzt ist es leise.

Das ist keine Verschlechterung.

At the start it was loud.

Now it's quiet.

That is not a downgrade.

**Liebe ist, wem du das Ungefilterte
zumutest —**

und wer bleibt.

**Love is who you hand the unfiltered version
to —**

and who stays.

Wir zählen keine Jahre.

Wir zählen die Morgen, an denen wir uns freuen.

We don't count years.

We count the mornings we're glad about.

Zusammen alt werden heißt:

zum vierten Mal dieselbe Geschichte hören
und an derselben Stelle lachen.

Growing old together means

hearing the same story for the fourth time
and laughing in the same place.

Trag es, bis es aussieht wie wir.

Wear it until it looks like us.

FÜR ZWEI

Acht Fragen.

Einmal im Jahr. Am selben Tag, an dem ihr das hier bekommen habt.

Zwanzig Minuten, kein Handy. Der Rest ergibt sich.

FOR TWO

Eight questions.

Once a year, on the day you got this.

Twenty minutes, no phones. The rest takes care of itself.

01 · Was war dieses Jahr dein bester Tag mit mir?

02 · Wovor hattest du Angst und hast es nicht gesagt?

03 · Wofür bist du mir dankbar, ohne es auszusprechen?

04 · Was hast du aufgegeben, ohne dass ich es gemerkt habe?

01 · What was your best day with me this year?

02 · What were you afraid of and didn't say?

03 · What are you grateful for without saying it?

04 · What did you give up without me noticing?

05 · Wo brauchst du mehr Platz?

06 · Was soll nächstes Jahr weniger werden?

07 · Was möchtest du mit mir zum ersten Mal machen?

08 · Machen wir weiter?

05 · Where do you need more room?

06 · What should there be less of next year?

07 · What do you want to do with me for the first time?

08 · Shall we keep going?

Die achte Frage ist die einzige, die zählt.

Sie wird jedes Jahr neu gestellt. Das ist kein Zweifel – das ist die Entscheidung.

The eighth question is the only one that counts. It gets asked again every year. That isn't doubt. That's the decision.

„Ein Griff ans Handgelenk. Ein Atemzug. Weiter.“

„A hand to the wrist.
One breath. Keep going.“

Euer Razelet

Salzwasser, Kreide und lange Tage machen ihm nichts aus.

Wascht es mit klarem Wasser. Lass es an der Luft trocknen. Fertig.

Keine Seife, keine Chemie, kein Ultraschall. Rinse with clear water. Air-dry. Nothing else.

IMPRESSUM

Razelet · [Rechtsform]

[Straße Nr.] · [PLZ Ort] · razelet.com

Texte: Razelet. Alle Rechte vorbehalten.

Ausgabe 1.0 · [Monat Jahr]

Alle Texte dieses Hefts sind Originaltexte von Razelet.



EINS FÜR DICH. EINS FÜR DEN, DER DICH ANTREIBT.